

Forfatter: Bergsøe, Vilhelm

Titel: Udrag fra Fra Piazza del Popolo · I

Citation: Bergsøe, Vilhelm: "Fra Piazza del Popolo", i Bergsøe, Vilhelm: *Fra Piazza del Popolo*, udg. af Flemming Conrad ; Lars P. Romhild , Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, Borgen, i samarbejde med Nyt Dansk Litteraturselskab, [1988], s. 659. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-bergsoev01ny-shoot-idm139673024960784/facsimile.pdf> (tilgået 04. maj 2024)

Anvendt udgave: Fra Piazza del Popolo

- (1849), hvis handling foregår i Albano omkring en engelsk rigmandsfamilies villa og bl.a. drejer sig om en it-roverbandes kidnappingsforsøg, er den eng. baronet Sir William forelsket i en lokal skønhed, Tonietta, som han forlover sig med; jf. også Goldschmidts *Fortællinger og Skildringer I* (1863) 16 f.
- 509 *Emphasis*: af gr.: eftertryk – *cordialt*: hjerteligt, fortroligt.
- 510 *Vindsel*: pind el. lign., som tråden vundes omkring.
- 511 *Øjensfordøvelse*: jf. øjenforblændelse = blændværk, illuderende ting – *Consolpelli*: spejl over eller på en hylde. – *Bufalo*: formentlig trattoriaæt »Chiavica del Bufalo« (it. = bøffel-mogrenden) beliggende Rc4; jf. Goldschmidts *Fortællinger og Skildringer I* (1863) 32 og passru – *skrantmerende*: se n.t. s. 174. – *Orangiata*: se n.t. s. 169.
- 512 *Broen*: . . . *Albano*: ny bro (1846 ff), der, i stil med en oldromersk viadukt, går over dalen mellem de to højtbeliggende byer Ariccia og Albano; se *Rom* (1877) 451. – *Abnindelig Hospital*: se n.t. s. 33.
- 514 *noget Hold*: nogen fast forankring.
- 515 *Kongens Have*: Kd4, parken ved Rosenborg Slot og Kaserne i København. – *Volden*: se s. 600. – *Litvat*: person, der ernærer sig ved forskellig slags litterært arbejde; evt. nedsettende – *Tempora . . . in illis*: lat.: Tiderne forandres, og vi forandres med dem. Gammelt, men ikke antikt mundheld, tillagt den ty. kejser Lothar I (d. 855).
- 516 *Kjøbenhavnernes italsk uddannede Snag*: se n.t. s. 25. – *Comisbrød*: se n.t. s. 242. – *Mester Jakels Proscenium*: (kanten af) forscene i Mester Jakel-marionetteatret, Mester Jakel-figuren selv har et stort rodt ansigt.
- 517 *Veien, indtil . . . Langebro* Kd7. – *Reberbane*: se n.t. s. 74. – *Overgaden over Vandet*: midt på Christianshavn (Kc7).
- 518 *Nemesis*: se n.t. s. 81. – *Nyhaltetno*: se s. 606.
- 519 *Philadelphia*: selskab stiftet i København 1836 med det af Aabye nævnte formål – *præ ceteris*: se n.t. s. 234.
- 520 *Dronningensgade*: Kc7. – *Forsynlighed*: forudseenhed.
- 522 *Cicatrien*, af lat. arret, sammentrivokningen – *Egerias Kilde*: jf. s. 101.
- 523 *Panamahatten*: se n.t. s. 232. – *som en Ko . . . Vejrølle*: jf. talemåden: at kende en ko fra en vejrølle; anvendt i E. Lembeckes (her frie) oversættelse af Shakespeares *Hamlet*, II akt, se. 2: »Naar Vinden er sydlig, kan jeg kjende en Ko fra en Vejrølle.« (*Vim. Shakespeares Dramatiske Værker* oversatte af P. Foersom, 3. Udg. Omarbejdet af Edv. Lembecke Femte Del (1864) s. 65).
- 524 *Onskestenene*: de sten, ved hvis hjælp man får sine ønsker opfyldt – *Sibyller*: kvinder, som guderne i gr-rom. religion havde udstyret med evne til at spå.
- 525 *en Due*: . . . *Med Oliebåd*; jf. 1. Mosebog 8.11. – *i fransk Dragt*: se n.t. s. 134.
- 526 *fashion*: eng.: mode. – *rørpullede*: med cylinderformet puld. – *Kjoter*: langskoddede jakker, hvis skoder enten er afrundede og populært benævnes *Knibtanger* eller er spidse og benævnes *Skalehaler*. – *Princessa*: se n.t. s. 214. – *Felicissima notte*: se n.t. s. 20. – *Finochie*: af it.: fennikel. – *Salsa pic-*